

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1997**

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers /  
Couverture de couleur
- Covers damaged /  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated /  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) /  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations /  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material /  
Relié avec d'autres documents
- Only edition available /  
Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along  
interior margin / La reliure serrée peut causer de  
l'ombre ou de la distorsion le long de la marge  
intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear  
within the text. Whenever possible, these have been  
omitted from filming / Il se peut que certaines pages  
blanches ajoutées lors d'une restauration  
apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était  
possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Additional comments /  
Commentaires supplémentaires:

Une partie de la couverture est cachée par une étiquette.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated /  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed /  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies /  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material /  
Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips,  
tissues, etc., have been refilmed to ensure the best  
possible image / Les pages totalement ou  
partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une  
pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or  
discolourations are filmed twice to ensure the best  
possible image / Les pages s'opposant ayant des  
colorations variables ou des décolorations sont  
filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image  
possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10x		14x		18x		22x		26x		30x	
	12x			<input checked="" type="checkbox"/>	16x		20x		24x		28x	32x

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

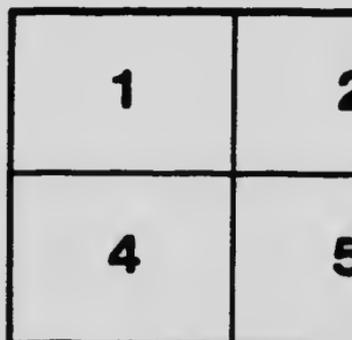
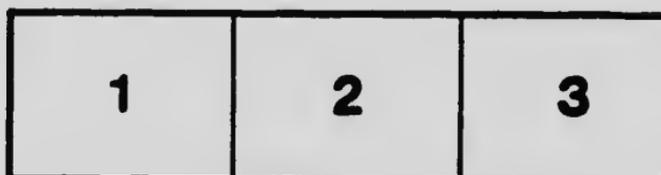
Bibliothèque générale,  
Université Laval,  
Québec, Québec.

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

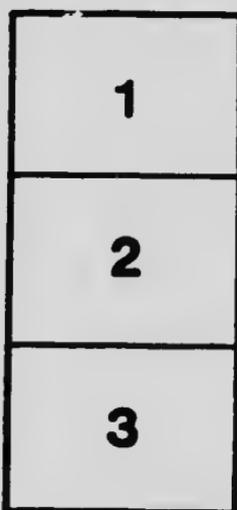
Bibliothèque générale,  
Université Laval,  
Québec, Québec.

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier feuillet et en terminant soit par le dernier feuillet qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second feuillet, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

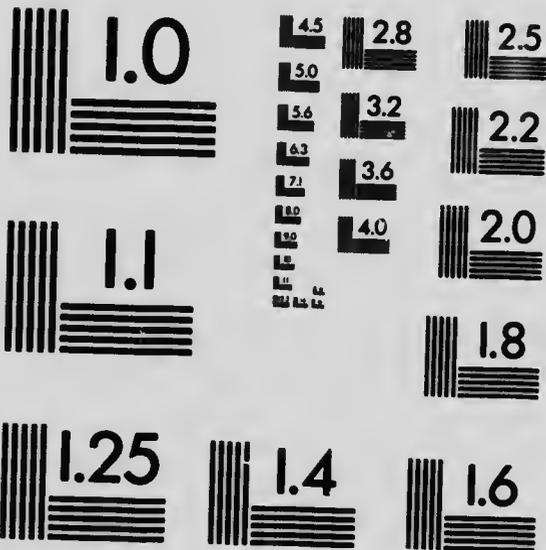
Un des symboles suivants apparaît sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "À SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

*at Geneva*  
L. Rares

PA

2117

P965

1911

ONONCIATION

LATIN

*Monnaie*  
A LA ROMAINE

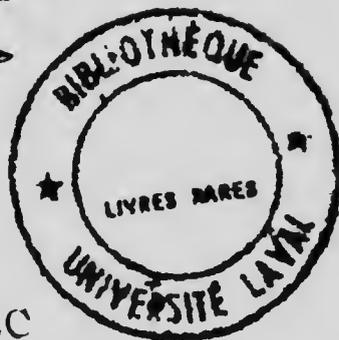


QUÉBEC

—  
1911

PRONONCIATION  
DU LATIN

PA A LA ROMAINE  
2117  
P965  
1911



QUÉBEC

—  
1911

*Imprimatur*

† L.-N. ARCHEVÊQUE DE QUÉBEC

Quebec, 4 septembre 1911.

# PRONONCIATION DU LATIN A LA ROMAINE

Pour bien lire le latin, il importe de connaître trois choses : 1° la quantité ; 2° l'accentuation ; 3° la prononciation des voyelles et des consonnes.

I. — La *quantité* consiste dans le temps plus ou moins long que l'on met à prononcer les différentes syllabes d'un mot latin. Sous ce rapport, les syllabes sont *longues* ou *brèves*. Si donc l'on accorde un temps à une syllabe brève, l'on pourra mettre à peu près deux temps à prononcer la longue, v. g.  
*Benedicite* : <sup>1</sup> Bé-<sup>1</sup> né-<sup>2</sup> di-<sup>1</sup> tchi-<sup>1</sup> té.

II. — *Accentuation* : c'est l'élévation et

l'intensité plus grande donnée à la voix sur la syllabe principale (l'âme du mot), afin de mettre cette syllabe plus en évidence, v. g. *Deus* : **Dé-ousse** ; *Dominus* : **Dó mi-nousse**.

*Règle unique.* — On accentue toujours la *pénultième* (ou avant-dernière syllabe) quand elle est longue ; et toujours l'*anté-pénultième* (la syllabe qui précède l'avant-dernière) quand la *pénultième* est brève, même si cette anté-pénultième est également brève. Ainsi, pour les dissyllabes, l'accent est placé sur la première syllabe, v. g. *Deus* : **Dé-ousse**.

Pour les polysyllabes (plus de deux syllabes), l'accent est sur : (a) l'avant-dernière syllabe, si cette syllabe est longue, v. g. : *Benedicta* = **benedícta** ; (b) sur la syllabe qui précède l'avant-dernière, lorsque celle-ci est brève, v. g. *Dominus* = **Dó-mi-nousse** ; *admirabilis* = **ad-mi-rá-bi-lisse** (1).

---

(1) Ceux qui ont fait un cours classique savent, grâce à la prosodie, — sauf dans quelques cas exceptionnels — la *quantité* de la pénultième des

III. — La *prononciation* consiste à donner à chaque lettre sa propre sonorité.

Voici les principales règles pour la prononciation du latin, tel qu'on le prononce à Rome :

### VOYELLES

A, I et O se prononcent comme en français.

E n'est jamais muet. Il est ou bien ouvert, comme dans *Pater*: **Pa-tèr**; ou fermé, comme dans *Petre*: **Pé tré**.

U se prononce toujours « ou », v. g. *castus*: **cas-tousse**; *purus*: **pou-rousse**.

Æ et Œ équivalent à E simple et en suivent les règles. Les autres voyelles, lorsqu'elles se suivent, se pronon-

---

ments, et, par conséquent, quelle est la syllabe qu'il faut accentuer. Au reste, dans les livres liturgiques imprimés en Europe (et il en sera probablement de même pour les éditions canadiennes), la syllabe qu'il faut accentuer est marquée d'un accent aigu.

cent séparément et distinctement, en conservant chacune le son qui lui est propre, v. g. *pauperes* : **pa-ou-pe-res**; *laudate* : **la-ou-da-té**; *Dei* : **De-i**; *euge* : **e-ou-djé**.

### CONSONNES

**C** devant *a, o, u*, ou une consonne, est toujours dur, comme en français, v. g. *caro* : **ka-ro**; *comes* : **ko-mes**; *cura* : **kou-ra**; *claritas* : **kla-ri-tas**.

Devant *e, æ, œ*, et *i*, **C** se prononce *tch*, v. g. *fecit* : **fé-tchit**; *ceciderunt* : **tché-tchi-dé-rount**; *Cæcilia* : **Tché-tchi-li-a**; *cælum* : **tché-loum**.

**CC** se prononce *ttch* devant *e, æ, œ* et *i*, v. g. *accepit* : **at-tché-pit**.

**CH** se prononce *K*, v. g. *brachium* : **bra-ki oum**.

**G** devant *a, o, u*, ou une consonne,

se prononce comme en français, v. g. *virgula* : **vir-gou-la** ; *gladius* : **gla-di-ousse**.

Devant *e*, *æ*, *æ* et *i*, il se prononce *djé*, *dji*, v. g. *agere* : **a djé-ré** ; *gigantes* : **dji-gan-tes**.

**GG** se prononce *ddj*, v. g. *aggero* : **ad-djé-ro**.

**GN** se prononce comme dans le mot français *agneau*, v. g. *agnus* : **a-gnousse**, et non pas **a-gue-nousse**.

**H** se prononce *K* dans *mihi*, *nihil* et ses composés, v. g. **mi-ki**, **ni kil**, **an-ni-ki-la-re**.

**J** se prononce *i*, v. g. *Jesus* : **lé-zouss** ; *jejunium* : **ie-iou-ni-oum**.

**M** et **N** ne se prononcent jamais avec le son nasal français. On doit les faire sonner fortement, v. g. *intende* : **inn-tenn-de** ; *omnipotentem* : **omm-ni-po-tenn-temm**.

**S** placé entre deux voyelles, se prononce *Z*, v. g. *Jesus* : **lé-zousse**.

Au commencement d'un mot simple ou de la deuxième partie d'un mot composé, *S* se prononce comme le *ç* français, v. g. *sanctus* : **çanc-tousse** ; *prosit* : **pro-çit**.

**SC** devant *e* ou *i* se prononce *ch*, comme *charité*, v. g. *scilicet* : **chi-li-tchette** ; *descendit* : **dé-chenn-ditte**.

**TI** entre deux voyelles, se prononce *tsi*, v. g. *gratia* : **gra-tsi-a** ; *petit* : **pe-tsi-it**.

Suivi d'une voyelle dans le corps d'un mot et précédé d'une consonne autre que *s*, *x*, *t*, se prononce *ci*, v. g. *dilectio* : **di-lek-cio**.

Précédé de *s* ou *x*, se prononce dur, v. g. *hostia* : **hos ti-a** ; *mixtio* : **miks-ti-o**.

**XC** se prononce *kch* doux, v. g. *in excelsis* : **inn ek-chel-sis**.

**Z** se prononce *dz*, v. g. *zelus* : **dzé-lousse**.

Les consonnes non mentionnées ci-dessus se prononcent comme en français.

---



